

# HIZTEGIA

**A**  
**aitorpen arrunt** declaración ordinaria  
**aitorpen osagarri** declaración complementaria  
**aitortzaile** declarante  
**aldi baterako ezintasun** incapacidad temporal  
**alokairu** alquiler  
**atxikipen** retención  
**aurreko ahaide** ascendiente

**B**  
**balio erantsiaren gaineko zerga (BEZ)** impuesto sobre el valor añadido (IVA)  
**banakako aitorpen** declaración individual  
**baterako aitorpen** declaración conjunta  
**batez besteko tasa** tipo medio  
**berandutza interes** interés de demora  
**besteren finantzaketa** financiación ajena  
**besteren konturako langile** trabajador/a por cuenta ajena  
**borondatezko gizarte aurreikuspeneko entitate** entidad de previsión social voluntaria

**D**  
**dohaintza** donación  
**doikuntza positibo** ajuste positivo

**E**  
**egotzi** imputar  
**egozpen** imputación  
**ekarpen** aportación  
**erregimen berezi** régimen especial  
**erregimen orokor** régimen general  
**errenta integrazio** integración de rentas  
**errentari** arrendatario  
**errentatzaile** arrendador/a  
**errentamendu** arrendamiento  
**errenten esleipen erregimen** régimen de atribución de rentas  
**eskualdaketa balio** valor de transmisión  
**eskurapen balio** valor de adquisición  
**etekin garbi** rendimiento neto  
**etekin gordin** rendimiento bruto  
**etekin irregular** rendimiento irregular  
**etekin oso** rendimiento íntegro  
**ezgaitu** discapacitado/a  
**ezindu** dependiente  
**ezintasun iraunkor erabateko** incapacidad permanente absoluta  
**ezintasun iraunkor oso** incapacidad permanente total  
**ezkontide** cónyuge

**F**  
**frogagiri** justificante

**G**  
**gardentasun fiskaleko erregimen** régimen de transparencia fiscal  
**gastu kenkaridun** gasto deducible  
**gauza bidezko etekin** rendimiento en especie  
**gauza bidezko ordainketa** retribución en especie  
**gutxipen** minoración

**H**  
**hainbanaketa** prorratea  
**hartzeko** haber  
**herentzia banatu gabe** herencia yacente  
**hobari** bonificación

**I**  
**identifikazio fiskaleko zenbaki (IFZ)** número de identificación fiscal (NIF)  
**irabazpidezko erregimen ekonomiko** régimen económico de gananciales  
**itzulketa** devolución  
**izatezko bikote** pareja de hecho

**J**  
**jarduera ekonomikoen etekin** rendimiento de actividades económicas  
**jarduera ekonomikoen gaineko zerga (JEZ)** impuesto sobre actividades económicas (IAE)  
**jarduera nagusi** actividad principal

## ● KONTUAN HARTZEKOAK

- Aitorpenak aurkezteko epea:  
**2018ko apirilaren 6tik ekainaren 30era**
- Hitzordua eskatzeko, kontsultak egiteko eta argibidetarako:
  - 902 100 040
  - Bergarako Ogasuneko bulegoa
  - [www.gipuzkoa.net/ogasuna](http://www.gipuzkoa.net/ogasuna)

## ● ERRENTA AITORPENA EUSKARAZ

| HERRIA   | 2006ko errenta aitorpena |          | 2016ko errenta aitorpena |          | 2006-2016 aldiko bilakaera |
|----------|--------------------------|----------|--------------------------|----------|----------------------------|
|          | kopurua                  | ehunekoa | kopurua                  | ehunekoa |                            |
| Antzuola | 188                      | %18      | 436                      | %37      | +19                        |
| Arrasate | 834                      | %6       | 2.148                    | %18      | +13                        |
| Bergara  | 874                      | %10      | 1.985                    | %25      | +15                        |
| Oñati    | 496                      | %8       | 1.916                    | %29      | +21                        |
| Gipuzkoa | 23.164                   | %6       | 58.287                   | %16      | +10                        |

Iturria: Gipuzkoako Foru Aldundia

Badakizu errenta aitorpena euskaraz egiteko aukera duzula? Eta euskaldunok euskaraz egiten ez badugu, zeinek egingo du ba? **Euskaraz, zeure aukera da!**



ANTZUOLAKO UDALA



ARRASATEKO UDALA



Bergarako Udala



OÑATI dabilen herria

ERRENTA  
2017

7 mila

baietz!!

# ERRENTA AITORPENA EUSKARAZ

Gaur egun errenta egiteko 3 modu daude eta guztietan erabili daiteke euskara. Zelan? Segi irakurtzen.

## MEKANIZATUA

- Ogasuneko bulegoetan egiten da eta Debagoienean Bergaran dago bulego hori.
- Hitzordua eskatu behar da telefonoz, Internetez edo bulegoan bertan.

## aukeran euskaraz!

- Hitzordua hartzerakoan adieraz ezazu Ogasunarekin harremanak euskaraz izan nahi dituzula.
- Ogasunarekin aurrez-aurreko harremanak, nahiz telefono edo Internetekoak euskaraz izan ditzakezu, horrela eskatzen baduzu.
- Ogasunak sinatzeko ematen dizun orria ere euskaraz jaso dezakezu.

## AUTOLIKIDAZIO PROPOSAMENA

- Etxean jasotzen da proposamena, Ogasunak eskura daukan informazioan oinarritutakoa.
- Proposamena onartzeko Ogasunarekin harremanetan jarri beharko duzu.

## aukeran euskaraz!

- Proposamena eta eskutitza elebitan jasoko dituzu.
- Jasotako proposamena onartzerakoan euskaraz egin nahi duzula esan eta aurrerantzean Ogasunak agiriak euskaraz bidaliko dizkizu.

## INTERNET BIDEZKOA

- Bide hau batez ere aholkularitza zerbitzuek erabiltzen dute.
- Partikularrek ONA, NA digitala edo pasahitzaren beharra daukate modu honetara egin ahal izateko.

## aukeran euskaraz!

- Errenta programa Internetetik jaitsi eta euskarazkoa aukeratu.
- Aholkularitzaren bat aukeratzen baduzu, espresuki adierazi beharko duzu aitorpena euskaraz egin nahi duzula.

**K**  
**kalteordain** indemnización  
**kapital higiezin** capital inmobiliario  
**kapital higiezinaren etekin** rendimiento de capital inmobiliario  
**kapital higikor** capital mobiliario  
**kapital higikorren etekin** rendimiento de capital mobiliario  
**karga** gravamen  
**kenkari** deducción  
**kenkaridun, kengarri** deducible  
**konturako ordainketa** pago a cuenta  
**konturako sarrera** ingreso a cuenta  
**kuota diferentzial** cuota diferencial  
**kuota jasanarazpen** repercusión de cuota  
**kuota kenkaridun** cuota deducible

**L**  
**lanbidearteko gutxieneko soldata** salario mínimo interprofesional

**M**  
**mailegu** préstamo  
**minusbaliotasun maila** grado de minusvalía

**N**  
**nazioarteko ezarpen bikoitz** doble imposición internacional

**O**  
**ohiko egoitza** residencia habitual  
**ohiko etxebizitza** vivienda habitual  
**oinarri ezargarri** base imponible  
**oinarri likidagarri** base liquidable  
**oinarriaren murrizpen** reducción de la base  
**oinordeko** heredero/a  
**ondare** patrimonio  
**ondarearen gaineko zerga (OZ)** impuesto sobre el patrimonio (IP)  
**ondasun bereizketako erregimen ekonomiko** régimen económico de separación de bienes  
**ondasun higiezin** inmueble  
**ondasun higiezinaren gaineko zerga (OHZ)** impuesto sobre bienes inmuebles (IBI)  
**ondorengo ahaide** descendiente

**P**  
**pentsio osagarri** pensión compensatoria  
**persona fisikoaren errentaren gaineko zerga (errenta zerga edo PFEZ)** impuesto sobre la renta de las personas físicas (IRPF)

**S**  
**salbuespen** exención  
**saldo garbi** saldo neto  
**sarrera garbi** ingreso neto  
**sarrera gordin** ingreso bruto  
**seme-alaben urteko mantenu** anualidad por alimentos a hijos  
**sortutako kuota** cuota devengada  
**sortzapen** devengo  
**sortze aldia** período de generación

**Z**  
**zatikatu** fraccionar  
**zenbateko** importe  
**zenbatespen objektiboko erregimen** régimen de estimación objetiva  
**zerga ekitaldi** ejercicio fiscal  
**zerga sortu** devengar el impuesto  
**zerga tasa, ezarpen tasa** tipo impositivo  
**zergadun** contribuyente  
**zergaldi** período impositivo  
**zirriborro** borrador  
**zor** deuda  
**zordun deudor/a**  
**zuzeneko zenbatespen normal** estimación directa normal  
**zuzeneko zenbatespen erraztu arrunt** estimación directa simplificada ordinaria  
**zuzeneko zenbatespen erraztu berezi** estimación directa simplificada especial  
**zuzeneko zenbatespen erraztu sektorial** estimación directa simplificada sectorial  
**zuzeneko zenbatespeneko erregimen** régimen de estimación directa